

SIMPLY CLEVER



Škoda Fabia

Montážní návod
Montageanleitung
Fitting instructions
Instrucciones de montaje
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Monteringsanvisning
Montageaanwijzing
Instrukcja montażowa
Montážny návod

Tempomat

Geschwindigkeitsregelanlage

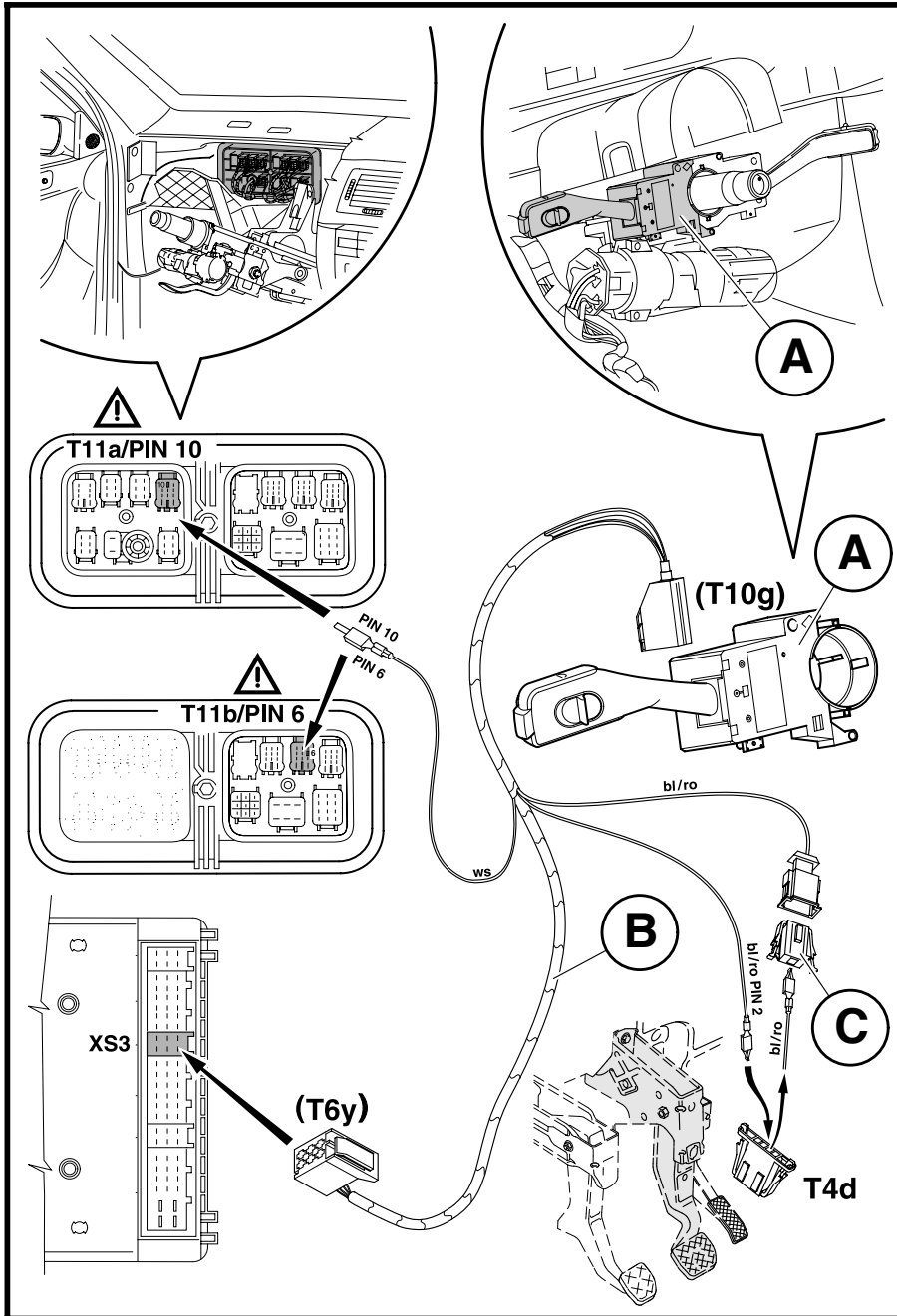
The cruise control

Objednací číslo/ Bestellnummer/ Order Number

BEA 400 002

Škoda Originální příslušenství
Škoda Original Zubehör
Škoda Genuine Accessories

1



TEMPOMAT

Upozornění

Díl "Tempomat", obj. číslo ŠKODA - BEA 400 002 je určen **pouze k odborné montáži u smluvních partnerů Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použití speciálního nářadí, dílenských příruček a proto nesmí být díl "Tempomat" prodán konečnému uživateli v nenamontovaném stavu.

Tempomat pro dodatečnou montáž je shodný s mimořádnou výbavou přímo z výroby - Paket 8T2.

Lze jej domontovat do vozidel Škoda Fabia, Fabia Combi a Fabia Sedan s řídicí jednotkou palubní sítě 6Q1... .. nebo 6Q0... .. U vozidel s řídicí jednotkou 6Q2 je nutná její výměna (postup viz. dílenská příručka).

POZOR!

Tempomat nelze použít pro vozidla s motorem 1,2/40 kW.

Tempomat nedoporučujeme montovat do vozidel s méně výkonným motorem (např. 1,0 I/37 kW, 1,4 I/44 kW), kde může být problematické udržení rychlosti při vyšších zatíženích motoru.

U vozů s motory 1,4 I/55kW a 1,4 I/74kW nelze použít tempomat v kombinaci s řídicí jednotkou motoru 036 906 034T a 036 906 034R. Správnou funkci tempomatu lze u těchto motorů zaručit jen v kombinaci s řídicí jednotkou motoru 036 906 034AE, 036 906 034BL a 036 906 034BK od 14. 12. 2000!

U vozů s motory 1,4 I/44 kW a 1,4 I/50 kW může dojít k ojedinělým výpadkům funkce tempomatu při "proudových nárazech" způsobených např. zapnutím stěračů. Tento jev nelze při dodatečné montáži tempomatu reklamovat jako závadu.

Seznam dílů:

Sada tempomatu obsahuje:

Název dílu	Kusů	Pozice
Přepínač pod volantem Škoda Fabia	1	A
Kabelový svazek elektrické instalace tempomatu	1	B
Pomocná svorkovnice 1pólová (dutinková)	1	C

Seznam použitého nářadí:

Šroubovák
Sada vypichováků

CZ

Postup montáže

Demontáž a zpětnou montáž jednotlivých dílů proveďte dle dílenské příručky.

Po dobu montáže mějte odpojený akumulátor.

- 1 -

- Vyměňte levý přepínač pod volantem za přepínač s tempomatem (A) -detail-.

- Zapojení svazku elektrické instalace tempomatu

- Volný bílý vodič připojte do roštu svorkovnic na příčné stěně:

- u vozů s osazenými svorkovnicemi na obou stranách roštu svorkovnic zapojte vodič do svorkovnice **T11a/PIN 10**.

- u vozů s osazenými svorkovnicemi pouze na pravé straně roštu svorkovnic (ve směru jízdy) zapojte vodič do svorkovnice **T11b/PIN 6**.

- Ze svorkovnice na brzdovém pedálu T4d vyjměte modro/červený vodič (PIN 2) a vložte jej do přiložené 1pólové svorkovnice (C).

- Do uvolněné pozice připojte modro/červený vodič vodič elektrické instalace tempomatu.

- Hnědou 6pólovou svorkovnici (T6y) zasuňte do svorkovnice XS3 v centrální řídicí jednotce vozidla.

- Černou 10ti pólovou svorkovnici (T10g) zapojte do příslušné svorkovnice na přepínači tempomatu (A).

- Na vhodných místech upevněte kabelový svazek elektrické instalace tempomatu stahovacími páskami ke stávající elektrické instalaci vozidla tak, aby nedošlo k jejich prodření o ostré hrany, a aby při jízdě nedocházelo k rušivým zvukům.

- Namontujte zpět podle dílenské příručky všechny demontované díly a připojte akumulátor.

Aktivace tempomatu

- Tempomat aktivujte pomocí diagnostického přístroje V.A.G.

- Zapojte diagnostický přístroj V.A.G., nastartujte motor a zvolte adresu 01 "Elektronika motoru".

- Stiskněte tlačítko "šipka" a zvolte funkci 11 "Procedura login".

- Zadejte kód **11 463** a potvrďte tlačítkem "Q".

- Zvolte funkci 06 "Ukončení výstupu", vypněte zapalování.

Vyzkoušejte správnou funkci tempomatu zkušební jízdou.

Poznámka

Návod k obsluze tempomatu je součástí Návodu k obsluze vozidla.

GESCHWINDIGKEITSREGELANLAGE

Hinweis

Das Teil "Geschwindigkeitsregelanlage", Bestell-Nr. ŠKODA - BEA 400 002 ist **nur zum fachgerechten Einbau bei den Vertragspartnern Škoda Auto** bestimmt. Der Einbau erfordert den Einsatz von Spezialwerkzeug, Reparaturleitfäden, und deshalb darf nicht das Teil "Geschwindigkeitsregelanlage" dem Endnutzer im nichteingebauten Zustand verkauft werden.

Die Geschwindigkeitsregelanlage (GRA) zum nachträglichen Einbau ist identisch mit der werksseitigen Sonderausstattung 8T2.

Die Geschwindigkeitsregelanlage kann in alle Fahrzeuge Škoda Fabia, Fabia Combi und Fabia Sedan mit Bordnetzsteuereinheit 6Q1 oder 6Q0 eingebaut werden. Bei Fahrzeugen mit Bordnetzsteuereinheit 6Q2 ist des Steuergerät auszutauschen (Arbeitsgänge siehe Werkstatthandbuch).

ACHTUNG!

Die Geschwindigkeitsregelanlage kann nicht bei Fahrzeugen mit dem 1,2/40 kW Motor verwendet werden.

Es wird nicht empfohlen die Geschwindigkeitsregelanlage in Fahrzeuge mit Motoren geringerer Leistung (z. Bsp. 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW) einzu-bauen, da hier die Erhaltung der Geschwindigkeit bei höherer Motorbelastung problematisch sein kann.

Bei Fahrzeugen mit 1,4/55 kW und 1,4/74 kW Motoren kann die Geschwindigkeitsregelanlage nicht in Verbindung mit den Motorsteuergeräten 036 906 034T und 036 906 034R verwendet werden. Die richtige Funktion der GRA bei diesen Motoren kann nur in Verbindung mit den Motorsteuergeräten 036 906 034AE, 036 906 034BL und 036 906 034 BK ab 14. 12. 2000 gewährleistet werden!

Bei Fahrzeugen mit 1,4/44 kW und 1,4/50 kW Motoren können vereinzelte Ausfälle der GRA-Funktion bei „Stromaufschlägen“, z.B. beim Einschalten der Scheibenwischanlage, auftreten. Diese Erscheinung kann bei zusätzlicher Montage der GRA als Fehler nicht beanstandet werden.

Teileverzeichnis:

Das Geschwindigkeitsregelanlage-Set enthält folgende Teile:

Teilebezeichnung	Stück	Position
Lenksäulenschalter Geschwindigkeitsregelanlage Škoda Fabia	1	A
Kabelbaum Geschwindigkeitsregelanlage-Elektrik	1	B
Hilfsklemme 1-polig	1	C

Werkzeugverzeichnis:

Schraubenzieher
Satz Ausdrücker

DE

Einbauvorgang

Demontage und erneute Montage der einzelnen Teile gemäß Werkstatthandbuch ausführen.

Binnen des Einbaus die Batterie abgeklemmt haben.

- 1 -

- Linken Lenksäulenschalter gegen Geschwindigkeitsregelanlage-Schalter (A) austauschen -Detail-.

- Anschluss der Geschwindigkeitsregelanlage-Elektrik

- Lösen weißen Leiter in den Klemmleistenrost an der Querwand anschließen:

- bei Fahrzeugen mit bestückten Klemmleisten an beiden Seiten des Klemmleistenrosts den Leiter in die Klemmleiste **T11a/PIN 10** anschließen.

- bei Fahrzeugen mit bestückten Klemmleisten nur an der rechten Seite des Klemmleistenrosts (in Fahrtrichtung) den Leiter in die Klemmleiste **T11b/PIN 6** anschließen.

- Von Klemme T4d am Bremspedal blau/rotes Kabel (PIN 2) lösen und an beiliegende 1-polige Hilfsklemme (C) anschließen.

- An frei gewordenem Anschluss blau/rotes Kabel der Geschwindigkeitsregelanlage-Elektrik anschließen.

- Braune 6-polige Klemme (T6y) an Klemme XS3 an der zentralen Steuereinheit des Fahrzeugs anstecken.

- Schwarze 10-polige Klemme (T10g) an entsprechende Klemme am Geschwindigkeitsregelanlage-Schalter (A) anschließen.

- Kabelstrang der Geschwindigkeitsregelanlage-Elektrik mit Kabelbindern an geeigneten Stellen an bestehender Fahrzeugelektrik befestigen, so dass ein Reiben an scharfen Kanten vermieden wird und keine störenden Geräusche während der Fahrt auftreten.

- Alle demontierten teile gemäß Werkstatthandbuch wieder anbauen und Batterie anklemmen.

Geschwindigkeitsregelanlage aktivieren

- Geschwindigkeitsregelanlage mittels V.A.G.-Diagnosegerät aktivieren.

- Diagnosegerät anschließen, Motor starten und Code 01 "Motorelektronik" eingeben.

- Pfeiltaste drücken und Funktion 11 "Login" wählen.

- Code **11 463** eingeben und mit "Q" bestätigen.

- Funktion 06 "Beenden" eingeben und Zündung ausschalten.

Die ordnungsgemäße Funktion der Geschwindigkeitsregelanlage ist durch eine Probefahrt zu überprüfen.

Anmerkung

Die Bedienungsanleitung zur Geschwindigkeitsregelanlage ist Bestandteil des Fahrzeughandbuches.

THE CRUISE CONTROL

Advice

The part „Cruise control“, ordering No. ŠKODA BEA 400 002, is intended **solely for professional mounting by the contract partners of Škoda Auto**. The mounting requires the employment of special tooling and Workshop Manuals; because of that, the „Cruise control“ must not be sold to final users in a not mounted state.

Add on control is similar to appointments supplied directly ex works - Paket 8T2.

It can be installed in all Škoda Fabia, Fabia Combi and Fabia Sedan cars with the board network control unit 6Q1... .. or 6Q0... .. At cars with the control unit 6Q2... .. it is necessary to change it (for instructions see the Workshop Manual).

ATTENTION!

The cruise control system cannot be employed with the cars provided with the 1,2/40 kW engine.

We do not recommend installation in cars with low-efficiency engines (e.g. 1.0 l/37 kW, 1.4 l/44 kW), where speed maintaining might be problematic with higher engine load.

In vehicles equipped with 1.4 l/55kW and 1.4 l/74kW, the cruise control cannot be used combined with the 036 906 034T and 036 906 034R engine control units. The proper function of the cruise control for this engines can be guaranteed only when combined with the 036 906 034AE, 036 906 034BL and 036 906 034BK engine units since 14. 12. 2000!

In vehicles equipped with 1.4 l/44 kW and 1.4 l/50 kW engines, a sporadic cruise control failure may occur within “the power surges” caused by e.g. wiper turning on. This effect cannot be claimed as the defect, if the cruise control is additionally installed.

List of parts:

Control kit includes:

Name of part	Pieces	Position
Switch under the steering wheel Škoda Fabia	1	A
Control wiring cable harness	1	B
Unipolar auxiliary terminal board	1	C

List of used tools:

Screwdriver
Set of poking spoons

GB

GB

Installation process

Undertake the disassembly and assembly of the individual components according to the Workshop Manual.

During the installation, the car battery is to be disconnected.

- 1 -

- Change left switch under the steering wheel for the switch with the control (A) -detail-

- Connecting the control wiring harness

- Connect the loose white conductor to the grid of terminal boards on the transversal wall:

- with the vehicles where terminal boards are fitted to both sides of the grid of terminal boards, connect the conductor to the terminal board **T11a/PIN 10**.

- with the vehicles where terminal boards are fitted to the R.H. side of the grid of terminal boards only (in the direction of the drive), connect the conductor to the terminal board **T11b/PIN 6**.

- Take the blue/red conductor (PIN 2) out of the terminal board on the brake pedal T4d and insert it to the unipolar terminal board (C).

- Connect the blue/red conductor of the control wiring to the freed position.

- Insert the brown six-terminal board (T6y) to the terminal board XS3 in the central car control unit.

- Connect the black ten-terminal board (T10g) to the appropriate terminal board on the control switch (A).

- Fix the control wiring cable harness with tightening tapes to the current car wiring to avoid wear through caused by sharp edges and disturbing sounds at driving.

- Re-install all dismantled parts according to the Workshop Manual and connect the accumulator.

Control activation

- Control is activated by the diagnostic device V.A.G.

- Connect the diagnostic device V.A.G., start the engine and choose address 01 „Engine electronics“.

- Press button „arrow“ and select function 11 „Login procedure“.

- Enter code **11 463** and confirm by button „Q“.

- Select function 06 „output termination“, switch off the ignition.

Test correct function of the control by test run.

Note

The control manual is a part of the Car operation manual.

TEMPOMAT

Advertencia

La parte „Tempomat“, número del pedido Škoda - BEA 400 002, está destinada **sólo para montaje profesional por las firmas contratantes de Škoda Auto**. El montaje exige emplear el utillaje especializado y los manuales de Taller, y por esta razón, el „Tempomat“ no debe venderse al usuario final sin montar.

El tempomat para el montaje suplementario coincide con el equipamiento extraordinario directamente de la fábrica – Paket 8T2.

Puede montarse en todos los vehículos Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan con la unidad de control de la red de a bordo 6Q1... .. o 6Q0... .. En los vehículos que llevan la unidad de control 6Q2... .. es necesario cambiarlo (el procedimiento véase en el manual de taller).

¡ATENCIÓN!

El sistema de control de velocidad de cruce no se puede emplear en los coches provistos con el motor 1,2 l/40 kW.

No se recomienda montar el tempomat en aquellos vehículos que tienen el motor de menor rendimiento (por ejemplo 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW), dónde puede ser problemático mantener la velocidad bajo mayores cargas del motor.

En los vehículos con los motores 1,4 l/55kW y 1,4 l/74kW no se puede utilizar el tempomat en combinación con la unidad de control del motor 036 906 034T y 036 906 034R. ¡La función correcta del tempomat puede ser garantizada, en caso de estos motores, sólo en combinación con la unidad de control del motor 036 906 034AE, 036 906 034BL y 036 906 034BK a partir de 14. 12. 2000!

En los vehículos con los motores 1,4 l/44 kW y 1,4 l/50 kW pueden ocurrir de vez en cuando interrupciones de la función del tempomat, en caso de “impactos de intensidad“ originados, por ejemplo, por la conexión de los parabrisas. Al realizar el montaje suplementario del tempomat, este fenómeno no puede ser reclamado como desperfecto.

Listado de piezas:

El juego del tempomat incluye:

Nombre de la pieza	Número de piezas	Posición
Conmutador debajo del timón Škoda Fabia	1	A
Haz de cables de instalación eléctrica del tempomat	1	B
Conector auxiliar de 1 polo (de oquedad)	1	C

Listado de herramientas utilizadas:

Destornillador
Juego de punzadores

ES

Procedimiento del montaje

Haga el montaje y desmontaje de cada una de las piezas siguiendo las instrucciones del manual de taller.

Durante el montaje, el acumulador debe estar desconectado.

- 1 -

- Cambie el conmutador izquierda debajo del timón por el conmutador con tempomat (A) -detalle-.

- Conexión del haz de la instalación eléctrica del tempomat

- Conectar el conductor blanco suelto a la parrilla de cajas de bornes en la pared transversal:

- con los coches donde hay cajas de bornes montadas a los dos lados de la parrilla de cajas de bornes, conectar el conductor a la caja de bornes **T11a/PIN 10**.

- con los coches donde hay cajas de bornes montadas al lado derecho de la parrilla solamente (en dirección de la marcha), conectar el conductor a la caja de bornes **T11b/PIN 6**.

- Extraiga el conductor azul/rojo (PIN 2) del conector en el pedal de freno T4d e insértelo en el conector (C) unipolar adjunto.

- En la posición desocupada conecte el conductor azul/rojo de la instalación eléctrica del tempomat.

- Meta el conector marrón de 6 polos (T6y) en el conector XS3 en la unidad central de control del vehículo.

- Conecte el conector negro de 10 polos (T10g) en el conector correspondiente en el conmutador del tempomat (A).

- Utilizando cintas de contracción fije en los sitios apropiados el haz de cables de la instalación eléctrica del tempomat a la existente instalación eléctrica del vehículo evitando su desgaste debido a los cantos afilados y procurando que durante el movimiento no se produzcan sonidos perturbadores.

- Guiándose por el manual de taller vuelva a montar todas las piezas desmontadas y conecte el acumulador.

Activación del tempomat

- Active el tempomat utilizando el aparato diagnóstico V.A.G.

- Conecte el aparato diagnóstico V.A.G., arranque el motor y ajuste la dirección 01 „Elektronika motor“.

- Pulse la tecla „flecha“ y ajuste la función 11 „Procedura login“.

- Ajuste el código **11 463** y confírmelo con la tecla „Q“.

- Ajuste la función 06 „término de la salida“, desconecte el encendido.

Realice un viaje de prueba para así ensayar el funcionamiento correcto del tempomat.

Nota

El manual de manipulación del tempomat forma parte integrante del Manual de manipulación del vehículo.

TEMPOMAT

Avertissement

La part "Tempomat", numéro de commande ŠKODA - BEA 400 002, n'est réservée **qu'à un montage professionnel auprès des commissionnaires de Škoda Auto**. Le montage nécessite un usage d'outils spéciaux, de manuels d'atelier et c'est pourquoi la part "Tempomat" ne doit pas être vendue à un utilisateur final en état non-monté.

Le tempomat pour le montage supplémentaire est conforme aux accessoires spéciaux livrés directement de la fabrication – Paket 8T2.

Il est possible de les monter dans toutes les voitures Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan avec l'unité de commande du réseau de bord 6Q1... .. ou 6Q0... .. Il est nécessaire de la remplacer dans les voitures munies de l'unité de commande 6Q2 (procédé - voir manuel d'atelier).

ATTENTION!

Il n'est pas possible d'utiliser le tempomat en cas des véhicules au moteur de 1,2l/40 kW.

Le tempomat n'est pas recommandable pour les voitures à moteur moins puissant (1,0 l /37 kW, 1,4 l /44 kW par exemple) où il y a un problème de maintenir la vitesse lors de la charge élevée du moteur.

En cas des voitures avec les moteurs 1,4 l/55kW et 1,4 l/74kW il n'est pas possible d'utiliser le tempomat en combinaison avec l'unité de commande de moteur 036 906 034T et 036 906 034R. Il n'est possible de garantir un fonctionnement correct en cas de ces moteurs qu'en combinaison avec l'unité de commande de moteur 036 906 034AE, 036 906 034BL et 036 906 034BK depuis 14. 12. 2000!

En cas des voitures avec les moteurs 1,4 l/44 kW a 1,4 l/50 kW il peut arriver aux manquements isolés de fonctionnement du tempomat lors des "chocs de courant" entraînés par ex. par un enclenchement de l'essuie-glace. En cas d'un montage supplémentaire du tempomat il n'est pas possible de considérer ce phénomène comme un incident technique et de le réclamer.

Liste des pièces:

Le jeu de tempomat comprend:

Nom de la pièce	Nbr pcs	Position
Commutateur au-dessous du volant Škoda Fabia	1	A
Faisceau de câbles de l'installation él du tempomat	1	B
Réglette de raccordement auxiliaire unipolaire (femelle)	1	C

Liste de l'outillage utilisé:

Tournevis

Jeu de pointes

FR

FR

Procédé de montage

Le démontage et le remontage des éléments particuliers effectuez selon Le manuel d'atelier.

Lors d'un temps de montage, ayez l'accumulateur débranché.

- 1 -

- Remplacez le commutateur gauche, monté au-dessous du volant, par le commutateur muni du tempomat (A) -détail-.

- Branchement du faisceau de câbles de l'installation électrique du tempomat

- Connectez le conducteur blanc libre à une grille de réglettes de bornes sur la paroi transversale:

- en cas de véhicules avec les réglettes de bornes sur les deux côtés de grille de réglettes, connectez le conducteur à la réglette de bornes **T11a/PIN 10**.

- en cas de véhicules avec les réglettes de bornes sur le côté droit de grille de réglettes seulement (dans le sens de la marche), connectez le conducteur à la réglette de bornes **T11b/PIN 6**.

- Sortez le conducteur bleu/rouge (PIN 2) de la réglette de raccordement de la pédale de frein T4d et introduisez-le dans la réglette de raccordement unipolaire jointe (C).

- Introduisez le conducteur bleu/rouge de l'installation électrique du tempomat dans l'emplacement ainsi libéré.

- Introduisez la réglette de raccordement hexapolaire brune (T6y) dans la réglette de raccordement XS3 dans la partie centrale de l'unité de commande de la voiture.

- Branchez la réglette de raccordement noire à 10 pôles (T10g) à la réglette de raccordement correspondante montée sur le commutateur du tempomat (A).

- Fixez le faisceau de câbles de l'installation électrique du tempomat en utilisant les colliers d'attache; placez ces derniers aux endroits convenables afin d'empêcher leur usage par les bords tranchants et le bruit gênant lors de la marche de la voiture.

- Remontez toutes les pièces démontées en suivant les directives du manuel d'atelier et branchez la batterie.

Activation du tempomat

- Activez le tempomat à l'aide de l'appareil diagnostique V.A.G.

- Branchez l'appareil diagnostique V.A.G., démarrez le moteur et choisissez l'adresse 01 „Electronique du moteur”.

- Enclenchez le poussoir „flèche” et choisissez la fonction 11 „Procédure login”.

- Demandez le code **11 463** et confirmer-le en enclenchant le poussoir „Q”.

- Choisissez la fonction 06 „fin de la sortie”, débranchez l'allumage.

Vérifiez le fonctionnement correct du tempomat par un voyage d'essai.

Note

Le mode d'emploi du tempomat fait partie du Mode d'emploi de la voiture.

TEMPOMAT

Avvertimento

Il pezzo "Tempomat", numero d'ordinazione ŠKODA - BEA 400 002 è destinato **solo per il montaggio qualificato presso i partner contrattuali Škoda Auto**. Il montaggio richiede l'utilizzo degli attrezzi speciali, manuali d'officina, perciò il pezzo "Tempomat" non deve essere venduto all'utente finale nello stato smontato.

Tempomat per il montaggio ulteriore é identico all'accessorio speciale direttamente dalla produzione - Paket 8T2.

É possibile di montarlo in tutte le autovetture Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan con l'unità di comando della rete del cruscotto 6Q1... .. o 6Q0... .. Per le autovetture con l'unità di comando 6Q2... .. é necessario di eseguire la sua sostituzione (proseguimento conforme I manuale d'officina).

ATTENZIONE!

Tempomat non è possibile utilizzare per le autovetture con il motore 1,2l/40 kW.

Non consigliamo di montare il Tempomat nelle autovetture con il motore meno potente (per esempio 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW), dove potrebbe essere problematico di mantenere la velocità durante il caricamento più forte del motore.

Per l'autovetture con motori 1,4 l/55kW e 1,4 l/74kW non è possibile utilizzare il tempomat in abbinamento con l'unità di comando del motore 036 906 034T e 036 906 034R. Il corretto funzionamento di tempomat è possibile assicurare per questi motori solo in abbinamento con l'unità di comando del motore 036 906 034AE, 036 906 034BL e 036 906 034BK dal 14. 12. 2000!

Per l'autovetture con i motori 1,4 l/44 kW e 1,4 l/50kW possono succedere rare mancanze del funzionamento di tempomat, durante "urti della corrente" causate per esempio, accendendo i tergicristalli. Questo fenomeno non è possibile reclamare come difetto, nel caso del successivo montaggio di tempomat.

Elenco dei componenti:

Il set del tempomat contiene:

Nome del componente	Pezzi	Posizione
Commutatore sotto il volante Škoda Fabia	1	A
Fascio dei cavi dell'impianto elettrico del tempomat	1	B
Connettore ausiliare a 1 polo (tubetto)	1	C

Elenco dell'attrezzatura utilizzata:

Cacciavite

Set degli espulsori

IT

IT

Procedimento del montaggio

Lo smontaggio e rimontaggio dei singoli componenti eseguite conforme al manuale d'officina.

Per tutta la durata del montaggio tenete l'accumulatore distaccato.

- 1 -

- Sostituite il commutatore sinistro sotto il volante per il commutatore con il tempomat (A) -dettaglio-.

- Collegamento del fascio dell'impianto elettrico del tempomat

- Collegate il libero filo conduttore bianco alla griglia di morsettiere sulla parete trasversale:

- in caso di vetture con le morsettiere occupate (collocate) su entrambi i lati della griglia di morsettiere, collegate il filo conduttore alla morsettiera **T11a/PIN 10**.

- in caso di vetture con le morsettiere occupate (collocate) solo sul lato destro della griglia di morsettiere (in direzione della corsa), collegate il filo conduttore alla morsettiera **T11b/PIN 6**.

- Dal connettore sul pedale del freno T4d estraete il cavo blu/rosso (PIN 2) ed inseritelo nella morsettiera a 1 polo in allegato (C).

- Nella posizione liberata collegate il cavo blu/rosso dell'impianto elettrico del tempomat.

- La morsettiera marrone a 6 poli (T6y) inserite nella morsettiera XS3 nell'unità di comando centrale dell'autovettura.

- La morsettiera a 10 poli nera (T10g) collegate alla rispettiva morsettiera sul commutatore del tempomat (A).

- Sui posti adatti fissate il fascio dei cavi dell'impianto elettrico del tempomat con le fascette di fissaggio all'impianto elettrico esistente dell'autovettura nel modo, di evitare il suo danneggiamento sui spigoli taglienti e per evitare il rumore sgradevole durante la corsa.

- Rimontate a posto loro, conforme al manuale d'officina tutti i componenti smontati e collegate l'accumulatore.

Attivazione del tempomat

- Tempomat attivate con aiuto dello strumento diagnostico V.A.G.

- Collegate lo strumento diagnostico V.A.G., accendete il motore e selezionate l'indirizzo 01 „Elettronica motore“.

- Premete il pulsante „freccia “ e selezionate la funzione 11 „Procedimento login“.

- Inserite il codice **11 463** e confermate con il pulsante „Q“.

- Selezionate la funzione 06 „fine dell'uscita“, chiudete l'accensione.

Provate la funzione corretta del tempomat durante la corsa di prova.

Nota

Istruzioni per l'uso del tempomat fanno la parte delle Istruzioni per l'uso dell'automobile.

HASTIGHETSHÅLLARE

Meddelande

Delen "Hastighetshållare", beställningsnummer ŠKODA – BEA 400 002 är avsedd **enbart till en professionell uppmontering hos avtalsparter till Škoda Auto**. Montage kräver ett speciellt verktyg, monteringsanvisningar och delen "Hastighetshållare" får därmed inte säljas till slutkunden i ett omonterat tillstånd.

Hastighetshållare för senare montering är identisk med extra utrustning direkt från fabriken - Paket 8T2.

Den kan monteras ned i alla fordon Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan med styrenhet av panelnät 6Q1 eller 6Q0 På fordon med styrenhet 6Q2 är det nödvändigt att byta ut den (gör det enligt Verkstadshandboken).

OBS!

Hastighetshållaren kan icke användas i fordonen med motorn 1,2l/40 kW.

Vi rekommenderar inte att montera den i fordon med motor av lägre prestanda (t.ex. 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW) där det kan vara problematiskt att hålla hastigheten under högre belastning av motor.

Hos fordon med motorer 1,4 l/55kW och 1,4 l/74kW får hastighetshållaren icke användas i kombination med motorns styrenhet 036 906 034T och 036 906 034R. En riktig funktion av hastighetshållaren kan hos dessa motorer garanteras enbart i kombination med motorns styrenhet 036 906 034AE, 036 906 034BL och 036 906 034BK från den 14. 12. 2000!

Hos fordonen med motorer 1,4 l/44 kW och 1,4 l/50 kW kan sällan hända att hastighetshållaren sätts ur funktion vid "strömstötar" som åstadkomms t.ex. genom att sätta på vindrutetorkarna. Vid en senare montering av hastighetshållaren kan denna företeelse icke reklameras som ett fel.

Förteckning av delar:

Uppsättning av hastighetshållare innehåller:

Delens benämning	Antal stycken	Position
Omkopplare under ratten Škoda Fabia	1	A
Kabelbunt av hastighetshållarens elinstallation	1	B
Hjälpkopplingsdosa 1 polig (ihållig)	1	C

Förteckning av använt verktyg:

Skruvmejsel

Uppsättning av utsticker

Monteringsätt

Nedmontering och tillbakamontering av enstaka delar utförs enligt Verkstads-handboken.

Under uppmonteringen skall ackumulatoren vara frångkopplad.

- 1 -

- Byt ut vänster omkopplare under ratten mot omkopplare med hastighetshållare (A) -detail -.

- Anslutning av bunt av hastighetshållarens elinstallation

- Anslut ledig vit ledare in i rost av kopplingsdosor på tvärsida:

- hos fordon med påkopplade kopplingsdosor på bägge sidor av rost av kopplingsdosor koppla ledare in i kopplingsdosa **T11a/PIN 10**.

- hos fordon med påkopplade kopplingsdosor endast på höger sida av kopplingsdosor-
nas rost (i färdriktning) anslut ledaren i kopplingsdosa **T11b/PIN 6**.

SV

- Ta ut blå/röd ledare (PIN 2) från kopplingsdosa på bromspedal T4d och lägg den i bifogad 1-polig kopplingsdosa (C).

- Anslut blå/röd ledare av hastighetshållarens elinstallation i position som blev ledig.

- Skjut brun 6-polig kopplingsdosa (T6y) in i kopplingsdosa XS3 i fordonets central styrenhet.

- Anslut svart 10-polig kopplingsdosa (T10g) i tillbörlig kopplingsdosa på hastighetshållarens omkopplare (A).

- Fästa kabelbunt av hastighetshållarens elinstallation på lämpliga platser med åtdragningsband till fordonets befintlig elinstallation så att de inte slits ut mot vassa kanter och så att det inte blir störande ljud under körningen.

- Montera tillbaka alla nedmonterade delar enligt Verkstadshandboken och anslut ackumulator.

Hastighetshållarens aktivering

- Hastighetshållaren aktiveras med hjälp av diagnostiskt instrument V.A.G.

- Anslut diagnostiskt instrument V.A.G., starta motor och välj adress 01 "Elektronik motor".

- Tryck på knappen "pil" och välj funktion 11 "Procedur login".

- Ge kod **11 463** och bekräfta med knappen "Q".

- Välj funktion 06 "avslutning", stäng av tändningen.

Pröva hastighetshållarens rätt funktion genom provkörning.

Anmärkning

Bruksanvisning till hastighetshållaren är del av bruksanvisning till fordonet.

TEMPOMAAT

Waarschuwing

Het onderdeel "Tempomaat", bestelnummer ŠKODA - BEA 400 002 is **slechts voor een deskundige montage bij contractpartners van Škoda Auto** bestemd. Montage vereist het gebruik van specifiek gereedschap, handleidingen voor werkplaatsen en daarom mag het onderdeel "Tempomaat" niet ongemonteerd aan de eindgebruiker verkocht worden.

Tempomaat voor een latere montage is gelijk aan de uitvoering geleverd met de speciale voorzieningen van het voertuig geleverd rechtstreeks vanuit de productie – Paket 8T2.

Het kan in alle voertuigen Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan gemonteerd worden, met besturingseenheid van dashboardinstallatie 6Q1... .. of 6Q0... .. Bij voertuigen met besturingseenheid 6Q2... .. moet deze vervangen worden (aanwijzingen zie handleiding voor werkplaatsen).

OPGELET!

Tempomaat kan niet worden gebruikt in voertuigen met motor 1,2l/40 kW.

Tempomaat wordt niet aangeraden voor voertuigen met een minder vermogende motor (b.v. 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW), daar het vasthouden aan de snelheid bij hogere belastingen van de motor problematisch kan zijn.

In de wagens met motors 1,4 l/55kW en 1,4 l/74kW kan de tempomaat niet worden gebruikt in combinatie met de besturingseenheden 036 906 034T en 036 906 034R van de motor. De juiste werking van de tempomaat kan bij deze motors slechts dan worden gewaarborgd, als de motor is voorzien van besturingseenheid 036 906 034AE, 036 906 034BL of 036 906 034BK v.a. 14. 12. 2000!

In de wagens met motors 1,4 l/44 kW en 1,4 l/50 kW kan de functie van de tempomaat een enkele keer uitvallen, nl. bij "stroomstoten" zoals b.v. veroorzaakt door inschakelen van ruitenwissers. Bij een later ingebouwde tempomaat kan dit verschijnsel niet worden gereclameerd als gebrek.

Overzicht onderdelen:

Een pakket van tempomaat bevat:

Naam onderdeel	Aantal stuks	Positie
Schakelaar voor onder het stuur Škoda Fabia	1	A
Kabelbundel voor el. installatie van tempomaat	1	B
Hulpdraadklem, eenpolig (huls)	1	C

Overzicht te gebruiken gereedschap:

Schroevendraaier

Set priemen (uit- en induwen van geleidraden in draadklemmen)

NL

Montage stap voor stap

Volg bij de demontage en montage van de afzonderlijke delen de handleiding voor de werkplaatsen op.

Gedurende montage de accu loskoppelen.

- 1 -

- Vervang de linker schakelaar onder het stuur met de schakelaar met tempomaat (A)

-detail-

- Aansluiting elektrische installatie van tempomaat

- Sluit de vrije witte geleidraad aan in de raster van aansluitklemmen op de dwarswand:

- sluit bij wagens met aansluitklemmen aan beide kanten van de klemmenraster de geleidraad in de klem T11a/PIN 10.

- sluit bij wagens met aansluitklemmen slechts aan de rechterkant van klemmenraster (in de rijrichting) de geleidraad in klem T11b/PIN 6.

- Haal van de klem T4d op de rempedaal de blauw/rode geleidraad (PIN 2) en doe het in de bijgesloten eenpolige draadklem (C).

- Sluit op de dusdanig vrijgekomen plaats de blauw/rode geleidraad aan van de elektrische installatie van tempomaat.

- Schuif de bruine zespolige draadklem (T6y) in de draadklem XS3 van de centrale besturingseenheid van het voertuig.

- Sluit de zwarte tienpolige draadklem (T10g) aan in de bijbehorende draadklem op de schakelaar van tempomaat (A).

- Maak kabelbundel van de elektrische installatie van tempomaat m.b.v. aantrekbandjes op geschikte plaatsen vast aan de bestaande elektrische installatie van het voertuig, let daarbij op dat deze aan de scherpe randen niet kunnen slijten en geen onnodig lawaai tijdens het rijden veroorzaken.

- **Zet volgens aanwijzingen van de handleiding voor werkplaatsen alle gedemonsteerde delen op hun plaats terug en sluit de accu aan.**

Activering van tempomaat

- Tempomaat wordt m.b.v. het diagnostische apparaat V.A.G. geactiveerd.

- Sluit het V.A.G. aan, start de motor en kies het adres 01 „Elektronica motor“.

- Druk de drukknop „pijlje“ en kies de functie 11 „Proces log in“.

- Vul de code **11 463** en bevestig m.b.v. de drukknop „Q“.

- Kies de functie 06 „einde invoer“, doe de ontsteking uit.

Controleer de juiste werking van tempomaat door een proefrit te maken.

Opmerking

Gebruiksaanwijzing van tempomaat maakt een deel uit van het Instructieboekje van het voertuig.

TEMPOMAT

Uwaga

Część "Tempomat", nr zamówienia ŠKODA - BEA 400 002 jest przeznaczona wyłącznie do fachowego montażu u partnerów umownych Škoda Auto. Montaż wymaga użycia specjalnych narzędzi i podręczników warsztatowych, dlatego części "Tempomat" nie wolno sprzedawać użytkownikowi końcowemu w nie zamontowanym stanie.

Tempomat do dodatkowego zamontowania jest zgodny z fabrycznym wyposażeniem dodatkowym - Pakiet 8T2.

Tempomaty można montować do wszystkich pojazdów Škoda Fabia, Fabia Combi, Fabia Sedan z jednostką sterującą 6Q1... .. lub 6Q0... .. W pojazdach z jednostką 6Q2... .. konieczna jest jej wymiana (postępowanie patrz podręcznik warsztatowy).

UWAGA!

Tempomatu nie można użyć w pojazdach z silnikiem 1,2/40 kW.

Tempomatu nie zalecamy montować do pojazdów ze słabszymi silnikami (np. 1,0 I/37 kW, 1,4 I/44 kW), w których może być problematyczne utrzymanie prędkości przy większych obciążeniach silnika.

W pojazdach z silnikami 1,4 I/55kW i 1,4 I/74kW nie można stosować tempomatu w kombinacji z jednostką sterującą silnika 036 906 034T i 036 906 034R. Prawidłowe funkcjonowanie tempomatu można w przypadku tych silników gwarantować tylko w kombinacji z jednostką sterującą silnika 036 906 034AE, 036 906 034BL i 036 906 034BK od 14. 12. 2000!

W pojazdach z silnikami 1,4 I/44 kW i 1,4 I/50 kW może dojść do wyjątkowych przerw w działaniu tempomatu przy "skokach prądu" spowodowanych np. przez włączenie wycieraczek. Objawu tego nie można w przypadku dodatkowego montażu tempomatu reklamować jako wadę.

Wykaz części:

Komplet tempomatu zawiera:

Nazwa części	Sztuk	Pozycja
Przełącznik pod kierownicą Škoda Fabia	1	A
Wiązka kabli instalacji elektrycznej tempomatu	1	B
Pomocnicza kostka 1-biegunowa	1	C

Wykaz użytych narzędzi:

Wkrętak

Komplet wykiuwaczy

Sposób montażu

Demontaż i ponowny montaż poszczególnych części należy przeprowadzić według podręcznika warsztatowego.

Podczas montażu należy odłączyć akumulator.

- 1 -

- Wymienić lewy przełącznik pod kierownicą na przełącznik z tempomatem (A) -detal-

- Podłączenie wiązki instalacji elektrycznej tempomatu

- Wolny biały przewód podłącz do kostki na poprzeczce:

- w samochodach z osadzonymi zaciskami po obu stronach kostki przewód podłącz do zacisku **T11a/PIN 10**.

- w samochodach z osadzonymi zaciskami tylko po prawej stronie kostki (w kierunku jazdy) podłącz przewód do zacisku **T11b/PIN 6**.

- Z kostki na pedale hamulca T4d wyjąć niebiesko/czerwony przewód (PIN 2) i włożyć go do załączonej 1-biegunowej kostki (C).

- Do zwolnionej pozycji podłączyć niebiesko/czerwony przewód instalacji elektrycznej tempomatu.

- Brązową 6-biegunową listwę zaciskową (T6y) wsunąć do listwy zaciskowej XS3 w centralnej części jednostki sterującej pojazdu.

- Czarną 10-biegunową listwę zaciskową (T10g) podłączyć do odpowiedniej listwy zaciskowej na przełączniku tempomatu (A).

- W odpowiednich miejscach umocować wiązkę kabli instalacji elektrycznej tempomatu paskami ściągającymi do istniejącej instalacji pojazdu tak, aby nie doszło do ich uszkodzenia ostrymi krawędziami a podczas jazdy nie powstawały niepożądane dźwięki.

- Zamontować z powrotem według podręcznika warsztatowego wszystkie zdemontowane części i podłączyć akumulator.

Aktywacja tempomatu

- Tempomat aktywuje się za pomocą przyrządu diagnostycznego V.A.G.

- Podłączyć przyrząd diagnostyczny V.A.G., uruchomić silnik i wybrać adres 01 „Elektronika silnik”.

- Nacisnąć przycisk „strzałka” i wybrać funkcję 11 „Procedura login”.

- Zadać kod **11 463** i potwierdzić przyciskiem „Q”.

- Wybrać funkcję 06 „zakończenie wyjścia”, wyłączyć zapłon.

Wypróbować prawidłowość działania tempomatu jazdą próbną.

Uwaga

Instrukcja obsługi tempomatu jest częścią Instrukcji obsługi pojazdu.

PL

TEMPOMAT

Upozornenie

Diel "Tempomat", obj. číslo ŠKODA - BEA 400 002 je určený **iba k odbornej montáži u zmluvných partnerov Škoda Auto**. Montáž vyžaduje použitie špeciálneho náradia, dielenských príručiek a preto nesmie byť diel "Tempomat" predaný konečnému užívateľovi v nenamontovanom stave.

Tempomat pre dodatočnú montáž je zhodný s mimoriadnou výbavou priamo z výroby - Paket 8T2.

Je možné montovať ho do všetkých vozidiel Škoda Fabia, Fabia Combi a Fabia Sedan s riadiacou jednotkou palubnej siete 6Q1... .. alebo 6Q0... .. Pri vozidlách s riadiacou jednotkou 6Q2... ..je nutná jej výmena (postup viď dielenská príručka).

Pozor!

Tempomat sa nedá použiť vo vozidlách s motorom 1,2l/40 kW.

Tempomat neodporúčame montovať do vozidiel s menej výkonným motorom (napr. 1,0 l/37 kW, 1,4 l/44 kW), kde môže byť problematické udržanie rýchlosti pri vyššom zaťažení motora.

Pri vozidlách s motormi 1,4 l/55kW a 1,4 l/74kW nie je možné použiť tempomat v kombinácii s riadiacou jednotkou motora 036 906 034T a 036 906 034R. Správnu funkciu tempomatu je možné pri týchto motoroch zaručiť len v kombinácii s riadiacou jednotkou motora 036 906 034AE, 036 906 034BL a 036 906 034BK od 14. 12. 2000!

Pri vozidlách s motormi 1,4 l/44 kW a 1,4 l/50 kW môže dôjsť k ojedinelým výpadkom funkcie tempomatu pri "prúdových nárazoch" spôsobených napr. zapnutím stieračov. Tento jav nie je možné pri dodatočnej montáži tempomatu reklamovať ako chybu.

Zoznam dielcov:

Súprava tempomatu obsahuje:

Názov dielca	Kusov	Pozícia
Prepínač pod volantom Škoda Fabia	1	A
Káblový zväzok elektrickej inštalácie tempomatu	1	B
Pomocná svorkovnica 1-pólová (dutinková)	1	C

Zoznam použitého náradia:

Skrutkovač

Súprava vypichovákov

SK

Postup montáže

Demontáž a spätnú montáž jednotlivých dielcov urobte podľa dielenskej príručky.

Po dobu montáže majte odpojený akumulátor.

- 1 -

- Vymeňte ľavý prepínač pod volantom za prepínač s tempomatom (A) -detail-.

- Zapojenie zväzku elektrickej inštalácie tempomatu

- Voľný biely vodič pripojte do roštu svorkovnic na priečnej stene:

- u vozidiel s osadenými svorkovnicami na obidvoch stranách roštu svorkovnic zapojte vodič do svorkovnice **T11a/PIN 10**.

- u vozidiel s osadenými svorkovnicami iba na pravej strane roštu svorkovnic (v smere jazdy) zapojte vodič do svorkovnice **T11b/PIN 6**.

- Zo svorkovnice na brzdovom pedáli T4d vyberte modro/červený vodič (PIN 2) a vložte ho do priloženej 1pólovej svorkovnice (C).

- Do uvoľnenej pozície pripojte modro/červený vodič elektrickej inštalácie tempomatu.

- Hneďú 6-pólovú svorkovnicu (T6y) zasuňte do svorkovnice XS3 v centrálnej radiacej jednotke vozidla.

- Čiernu 10-pólovú svorkovnicu (T10g) zapojte do príslušnej svorkovnice na prepínači tempomatu (A).

- Na vhodných miestach pripevnite káblový zväzok elektrickej inštalácie tempomatu sťahovacími páskami k existujúcej elektrickej inštalácii vozidla tak, aby nedošlo k jeho predratiu o ostré hrany a aby počas jazdy nedochádzalo k rušivým zvukom.

- Podľa dielenskej príručky namontujte späť všetky demontované dielce a pripojte akumulátor.

Aktivácia tempomatu

- Tempomat aktivuje pomocou diagnostického prístroja V.A.G.

- Zapojte diagnostický prístroj V.A.G., naštartujete motor a zvolíte adresu 01 „Elektronika motor“.

- Stlačte tlačidlo „šípka“ a zvolíte funkciu 11 „Procedúra login“.

- Zadáte kód **11 463** a potvrdíte tlačidlom „Q“.

- Zvolíte funkciu 06 „Ukončenie výstupu“, vypnite zapalovanie.

Vyskúšajte správnu funkciu tempomatu skúšobnou jazdou.

Poznámka

Návod na obsluhu tempomatu je súčasťou Návodu na obsluhu vozidla.

SK

- CZ -

Tento výrobek je shodný s typem schváleným Ministerstvem dopravy České republiky pod číslem schválení ATEST 8SD č.1426.

Informace o technických údajích, konstrukci, vybavení, materiálech, zárukách a vnějším vzhledu se vztahují na období zadávání montážního návodu do tisku. Výrobce si vyhrazuje právo změny (včetně změny technických parametrů se změnami jednotlivých modelových opatření).

- DE -

Informationen über technische Angaben, Konstruktion, Ausrüstung, Werkstoffe, Garantien und äußerliches Aussehen beziehen sich auf den Zeitraum, in dem die Montageanleitung in Druck gegeben wurde. Der Hersteller behält sich das Änderungsrecht vor (samt Änderungen der technischen Parameter mit Änderungen einzelner Modellmaßnahmen).

- GB -

The information on the technical data, design, equipment, materials, guarantees and outside appearance refer to the period when the mounting instructions are sent to print. The manufacturer reserves the right to changes (including the change in technical parameters with reference to the individual model measures).

- ES -

Las informaciones sobre los datos técnicos, la construcción, el equipo, los materiales, la garantía y el aspecto son válidas para el período en que la instrucción de montaje es mandada a imprimir. El fabricante se reserva el derecho de cambiar (incluyendo el cambio de los parámetros técnicos con los cambios de las distintas medidas modelo).

- FR -

Les informations sur les données techniques, de construction, d'équipement, de matériaux, de garanties et sur l'aspect concernent la période de mise sous presse des instructions de montage. Le fabricant se réserve le droit de modification (incluant les modifications des paramètres techniques avec des modifications particulières des mesures de modelage).

- IT -

Informazioni dei dati tecnici, costruzione, corredo, materiali, garanzie e l'aspetto esterno riguardano il periodo, quando l'istruzione per il montaggio sono stati dati alle stampe. Il produttore si riserva il diritto di eseguire le modifiche (compreso la modifica dei parametri tecnici riguardanti la modifiche dei modelli).

- SV -

Upplysningarna om tekniska data, konstruktion, utrustning, materialier, garantier, och om yttre utseendet, gäller tidrymden då montageanledningen givits i uppdrag för tryckning. Producenten förbehåller sig rätten till förändringar (inkl. modifikation av tekniska parametrar sammen med ändringar av enskilda modellåtgärder).

- NL -

Informaties over de technische gegevens, constructie, uitrusting, materialen, garanties en het uiterlijk hebben betrekking op de periode wanneer de montageaanwijzing in druk wordt gegeven. De fabrikant behoudt zich het recht van de wijziging voor (inclusief wijziging van de technische parameters met de wijzigingen van de afzonderlijke modelvoorzieningen).

- PL -

Informacje o danych technicznych, konstrukcji, wyposażeniu, materiałach, gwarancjach i wyglądzie zewnętrznym odnoszą się do okresu zlecenia instrukcji montażowej do druku. Producent zastrzega sobie prawo zmiany (włącznie ze zmianą parametrów technicznych ze zmianami poszczególnych modelowych posunięć).

- SK -

Informácie o technických údajoch, konštrukcii, vybavení, materiáloch, zárukách a vonkajšom vzhľade sa vzťahujú na obdobie zadávania montážneho návodu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeny (vrátane zmeny technických parametrov so zmenami jednotlivých modelových opatrení).

Nr. BEA 400 002/0 .2004

© ŠKODA AUTO a. s.

www.skoda-auto.com
www.skoda-auto.cz